

دراسة مقارنة بين العربية والملايوية



منجد مصطفى بهجت



مركز البحوث
الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا

دراساتٌ مقارنةٌ بين العربية والملايوية

تحرير

منجد مصطفى بهجت



IIUM Press

IIUM PRESS
International Islamic University Malaysia

الطبعة الأولى ٢٠١١م / ١٤٢٣هـ

IIUM.© IIUM PRESS

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة لـ IIUM PRESS
ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو
مجزأً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو
برمجته على اسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

رقم التسلسل الدولي (ISBN): 978-967-0225-61-6

عضو مجلس النشر العلمي الماليزي

Majlis Penebitan Ilmiah Malaysia – MAPIM

Printed by :

IIUM PRINTING SDN. BHD.

No. 1, Jalan Industri Batu Caves 1/3

Taman Perindustrian Batu Caves

Batu Caves Centre Point

68100 Batu Caves

Selangor Darul Ehsan

المحتويات

- ١١ مقدمة
- ١٥ 2269/21563 نظرة عامة في تأثير اللغة العربية في اللغة الملايوية ✓
- ٣٧ 2269/21566 شعر المقاومة الماليزي: ديوان "تنفيس" أمودجاً ✓
- ٥٩ 2035/21569 التفانات الفنية والمضامين الروائية بين نجيب الكيلاني وشحنون أحمد ✓
- ٨٩ 2035/21571 التشكيلات الفنية في روايات نجيب محفوظ وعبد الصمد سعيد ✓
- ١٣١ 2035/21573 الخصائص الفنية للسيرة الذاتية بين إحسان عباس وشحنون أحمد ✓
- ١٧١ 806/21574 الأمثال العربية والملايوية ✓

الأمثال العربية والملايوية

دراسة مقارنة¹

نئی راضیة نئی علی

أ.د. منجد مصطفى بمحت²

د. عبد الوهاب زكريا³

مفهوم المثل بين العربية والملايوية

الأمثال قديمة عند العرب والملايويين، ولكل أمة أمثالها، وقد عني العرب والملايويون بالأمثال، ففرضوها واستشهدوا بها في كل أحوالهم، ولاهتمامهم بالأمثال نجد بعض الإشارات والتعريفات للمثل عند العرب والملايويين في أثناء كتب متفرقة.

ومحمل القول للمثل العربي إنه الكلام الذي يتكون من جملة أو عبارة مكتملة بذاتها، ثابتة اللفظ، تصور التجربة، وناقلة لها، منها إنجاز التعبير، وإصابة المعنى وحسن التشبيه، وجودة الكناية. وأما الأمثال الملايوية فتعريفها أنها الكلام القصير، المشتهر غالبا بين الأجيال، وامتوى على النصيح والإرشاد والحكمة. "من الواجب علينا أن نعرض بالمقارنة بين مفهوم المثل العربي والملايوي، لكي نلقي الضوء على التشابه والاختلاف بين الأدبين في تعريفات للأمثال التي نالت عناية فائقة عند العرب والملايويين.

¹ مبحث مستل من رسالة ماجستير للطالبة نئی راضیة نئی علی، بعنوان: الأمثال العربية والملايوية، دراسة مقارنة الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ٢٠٠٣م.

² أستاذ في قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

³ أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

⁴ Senu Abdul Rahman, Revolusi Mental, ha Utusan, Kuala Lumpur, 2002. I: 65